

# Chanson orientale

Autor(en): **Hilberer, Jules-Emile**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Actes de la Société jurassienne d'émulation**

Band (Jahr): **20 (1915)**

PDF erstellt am: **30.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-685297>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Chanson orientale

---

*J'ai caché son petit kindjal <sup>(1)</sup>  
Dans une boîte parfumée ;  
C'est un objet oriental  
Un doux rien d'une bien-aimée.*

*En voyageant aux pays bleus,  
Un soir dans un bourg d'Arménie,  
Nous nous étions fait des aveux,  
Tendrement, sans cérémonie.*

*Elle lisait les saintes lois  
De Mahomet le grand prophète....  
Elle avait des anneaux aux doigts  
Un voile blanc couvrait sa tête.*

*Nous nous étions fait des aveux  
Au coin d'une sombre ruelle ;  
Je lui dis : « Aïmons-nous !... Tu veux ?... »  
— « Tiens !... Pechkech ! » me répondit-elle.*

*Pechkech ! <sup>(2)</sup> c'est un très simple mot,  
Mais c'est un mot plein de magie.  
Quand j'y pense, un amer sanglot  
Eveille en moi la nostalgie.*

*C'est pourquoi j'ai mis son kindjal  
Dans une boîte parfumée ;  
C'est un objet oriental,  
Un doux rien d'une bien-aimée.*

J. E. HILBERER.

---

(1) *Kindjal*, espèce de poignard dont se munissent les Caucasiens. On fait aussi des ornements de la forme d'un *kindjal* : broches, ceintures, etc.

(2) Mot turc qui signifie *cadeau*. Chaque fois que vous exprimez votre admiration pour une chose, les Orientaux disent : *pechkech* ! ce qui veut dire : je vous le donne, je vous en fait cadeau.